
From: [REDACTED]
Sent: Monday, September 22, 2025 1:04 PM
To: Eva Ka Yan TAM/PLAND <ekytam@pland.gov.hk>; tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Subject: 回覆: A/YL-TT/729 (Departmental Comments)



reply EPD.pdf
1 MB

回覆環保署有關的問題

Ben Fong





Eva Ka Yan TAM/PLAND <ekytam@pland.gov.hk>

收件者: 您

← ↶ → 🗳️ ...

週三 2025/09/17 14:23

Dear Sir/Madam,

Below please find the departmental comments for your action please.

Comments from EPD (Contact Person: Mr. FONG, Tel: 2835 2164)

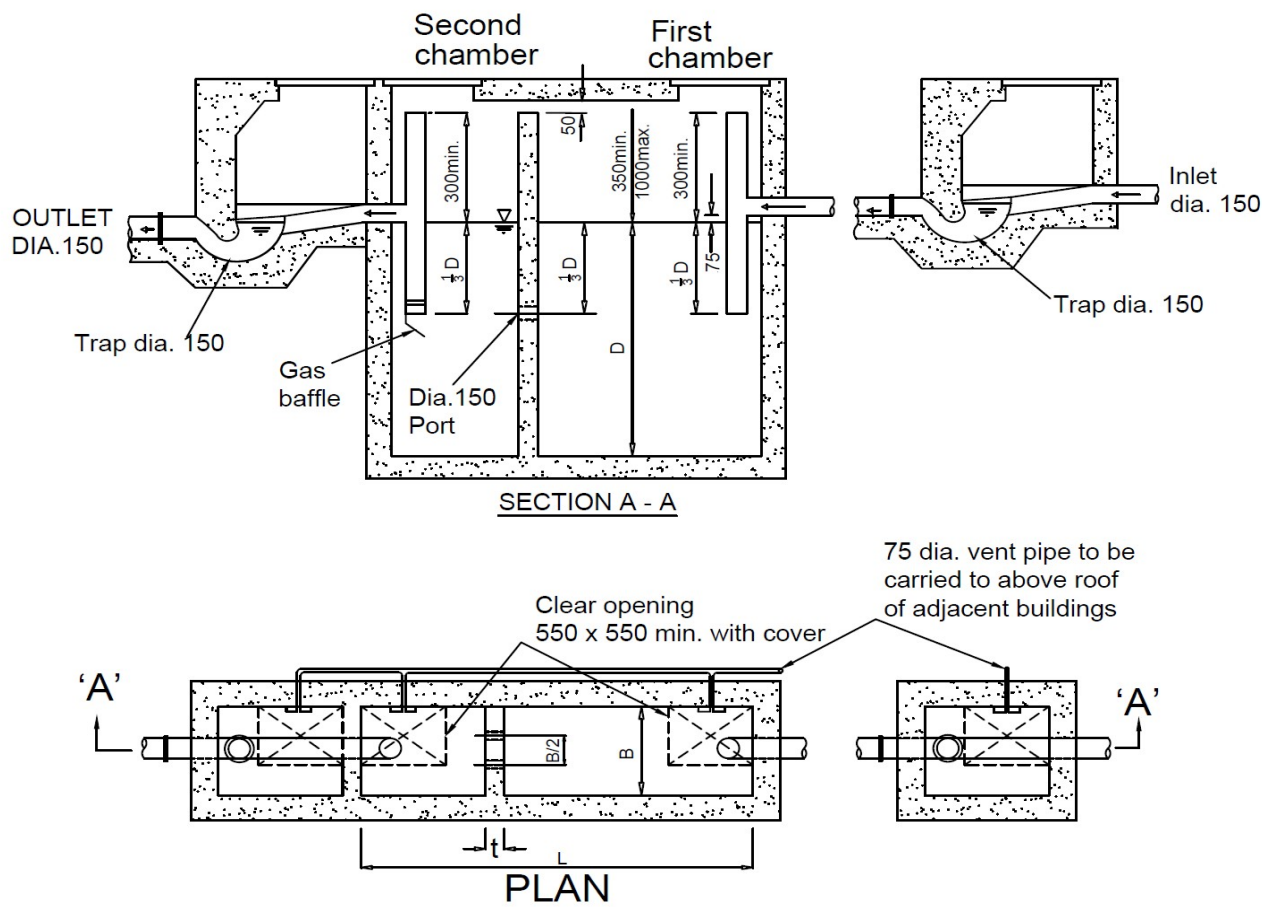
- Please confirm that whether septic tank and soakaway system will be provided and if affirmative, whether the septic tank and soakaway system will be designed and constructed according to the requirements of EPD's ProPECC PN 1/23, including requirements for minimum clearance distance, percolation test and certification by Authorized Person.

回覆環保署有關的問題

申請人會根據環保署最新的指引 (EPDs ProPECC PN1/23) , 設計及建造有關污水處理系統, 包括化糞池(圖則EP 50/D1/5/01)及滲水井(圖則EP 50/D1/5/02)所載的技術規定。這些技術規定包括, 但不限於:

- 1.滲水井系統與水體及構築物的最少分隔距離;
- 2.評估土壤吸收能力的滲透測試;
- 3.化糞池及滲水井系統的設計計算及容許負荷量; 及
- 4.化糞池及滲水井系統的尺寸及容積

委任認可人士/註冊結構工程/師註冊專業工程師監督建造, 並由以上授權人士簽發證明書證明該化糞池及滲水井系統的設計及建造均完全符合環保署ProPECC PN1/23守則。



Notes:-

1. All dimensions in millimetres (mm) unless otherwise stated.
2. Size
 - (a) $4B \geq L > 3B$
 - (b) $1800 \text{ mm} \geq D > 1200 \text{ mm}$
 - (c) Ratio of volumes of first and second chambers = 2 : 1
3. Capacity (Subject to note 2)
 - (a) Capacity, $C = (L - t) \times B \times D$
 - (b) Not less than 2.3 m^3 but not more than 41 m^3
 - (c) Not less than QN where N is the number of persons served and Q is the estimated ultimate per capita daily water consumption.
 - (d) Surface water must not be connected to the tank
 - (e) Tank to be desludged every 6 months
4. No overflow or bypass pipe is allowed.
5. Please refer to the booklet "Guidance Notes on Discharges from Village Houses" published by EPD for further guidelines on operation and maintenance of septic tank system.

SEPTIC TANK

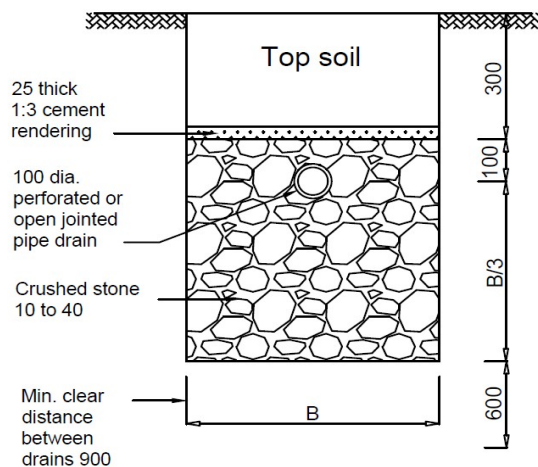
DRAWING NO.:
EP 50/D1/5/01

DATE
1/23

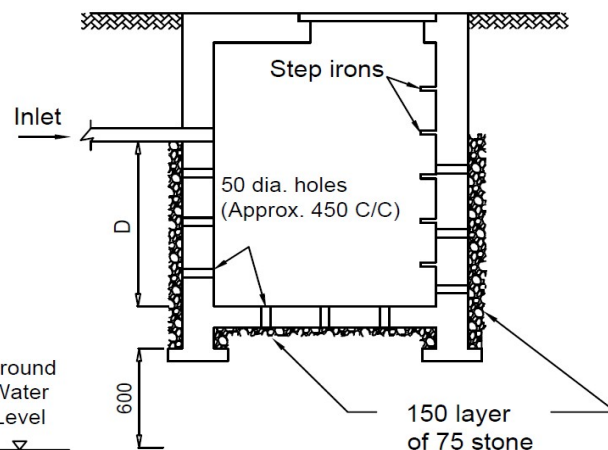
SCALE
NTS

ENVIRONMENTAL
PROTECTION
DEPARTMENT
HONG KONG





SUBSURFACE DRAIN



PIT

Notes:-

- All dimensions in millimetres (mm) unless otherwise stated
- Percolation test for determining absorption capacity of soil
 - Excavate a hole 300 mm² to the same depth of the pit or trench.
 - Fill the hole with approximately 150 mm of water and allow to seep away completely.
 - Refill the hole with water to a depth of 150 mm and observe the time, in minutes, for water to seep completely away.
 - Divide the time by 6 to give time taken to fall 25 mm for use in table below.
- Allowable loading of soakaway systems

Time in minutes for water to fall 25 mm in test pit	Allowable loading in litres per m ² per day	
	Drain Trench Bottom Area	Pit Percolation Area
1 or less	163	216
2	130	175
5	98	130
10	69	94
30	33	45

The total allowable loading per day should equate with the daily incoming flow

4. Minimum clearance requirements for soakaway systems

<u>Water Bodies</u>	Distance from Soakaway Systems (m)	
Wells	50	
Stream (where the bed is lower than invert of soakaway system)	15 (30)*	* These distances should be increased to distances shown in brackets if the water from the stream or pool is used or likely to be used for drinking or domestic purposes
Pools	7.5 (30)*	
Beaches	100	(From boundaries of gazetted beaches or bathing beach subzones of Water Control Zones)
	30	(From H.W.M. and from nearest watercourses for other cases)
Ground water table	0.6	(Below invert)
<u>Structures</u>		
Building	3	
Retaining walls	6	
Cuts or embankments	30	
Paths	1.5	

- Engineering measures, such as: (i) soil replacement to help improve the soil absorption capacity through changing the characteristics and associated composition of soil; (ii) mound system or diversion of soakaway path, etc., may be used to address site constraints (e.g. inadequate absorption capacity of soil, high ground water table, etc.).

SOIL SOAKAWAY SYSTEM

**DRAWING NO.
EP 50/D1/5/02**

**DATE
1/23**

**SCALE
NTS**

**ENVIRONMENTAL
PROTECTION
DEPARTMENT
HONG KONG**

